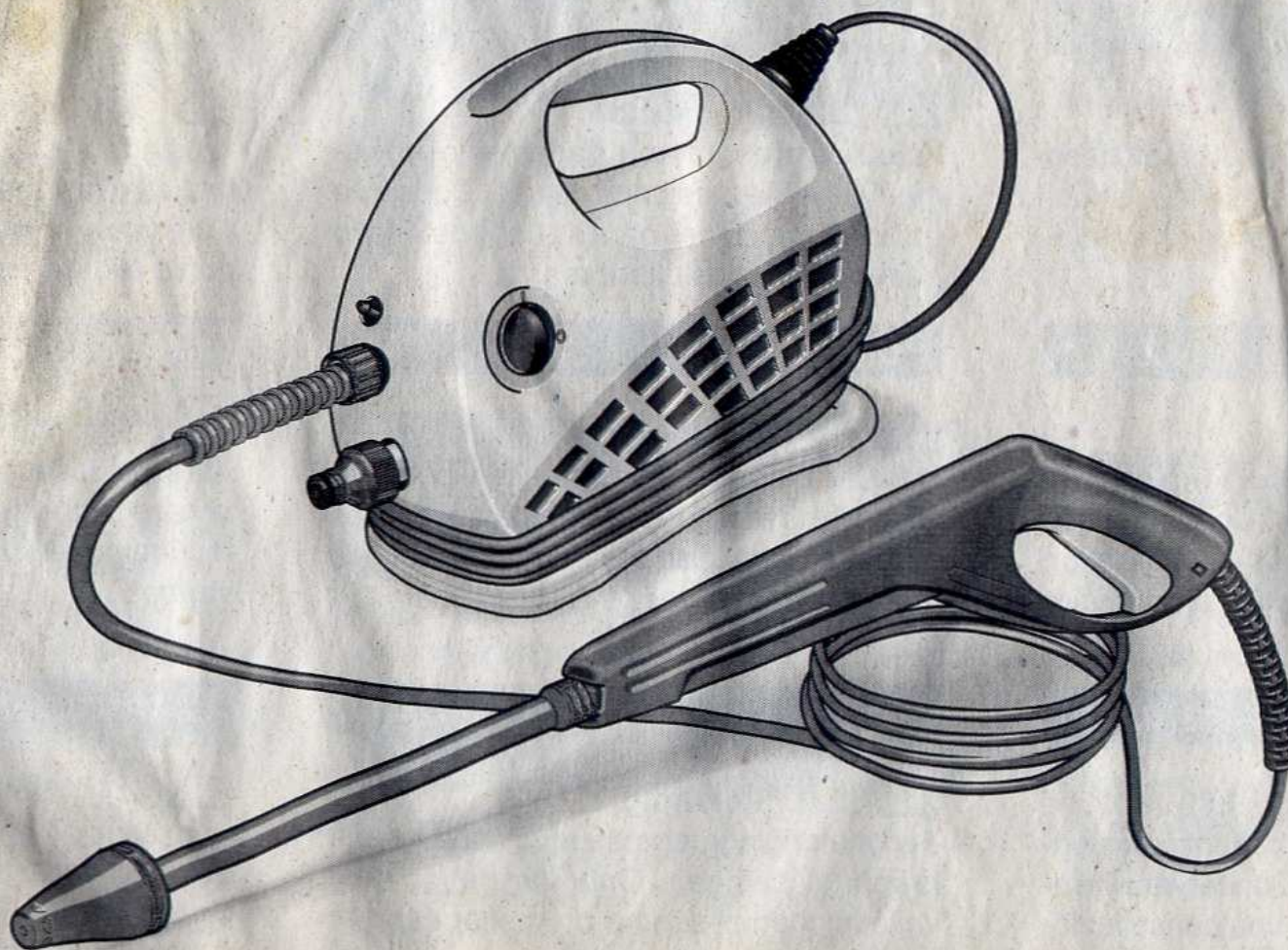




5.961-398 09/04/2008958

 **KÄRCHER**



**K 2.01**



Deutsch  
English  
Français  
Italiano  
Nederlands  
Español  
Português  
Dansk  
Norsk  
Svenska  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Русский  
Magyar  
Česky  
Slovensko  
Polski  
Românește  
Slovensky  
Hrvatski  
Srpski  
Български

**Deutsch**



4 – 13, 14 – 19

  **Vorsicht!**

Benutzen Sie das Gerät nicht ohne die Betriebsanleitung gelesen zu haben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

**English**



4 – 13, 20 – 25

  **Attention!**

Do not use the appliance without having read the instructions for use. Retain the instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

**Français**



4 – 13, 26 – 31

  **Prudence!**

Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir lu les instructions de service. Conserver ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou pour un éventuel propriétaire subséquent.

**Italiano**



4 – 13, 32 – 37

  **Attenzione!**

Non impiegare l'apparecchio senza aver prima letto il manuale d'uso. Conservare il presente manuale d'uso per una consultazione successiva o per ulteriori proprietari dell'apparecchio.

**Nederlands**



4 – 13, 30 – 33

  **Voorzichtig!**

Gebruik het apparaat niet zonder de gebruiksaanwijzing gelezen te hebben. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor latere gebruikers.

**Español**



4 – 13, 34 – 37

  **Precaución:**

No utilice el aparato sin haber leído previamente las instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

**Português**



4 – 13, 38 – 41

  **Cuidado!**

Não use o aparelho antes de ter lido as instruções de serviço. Guarde estas instruções de serviço para o uso posterior ou para outros proprietários futuros.

**Dansk**

4 – 13, 42 – 45

  **Forsigtig!**

Benyt aldrig aggregatet uden at have læst brugsanvisningen. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug eller efterfølgende ejere.

**Norsk**

4 – 13, 46 – 49

  **Forsiktig!**

Ikke ta maskinen i bruk uten å ha lest bruksveiledningen. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

**Svenska**

4 – 13, 50 – 53

  **Varning!**

Använd inte aggregatet utan att ha läst bruksanvisningen. Spara denna bruksanvisning för användning vid en senare tidpunkt eller till nästa ägare.

**Suomi**



4 – 13, 54 – 57

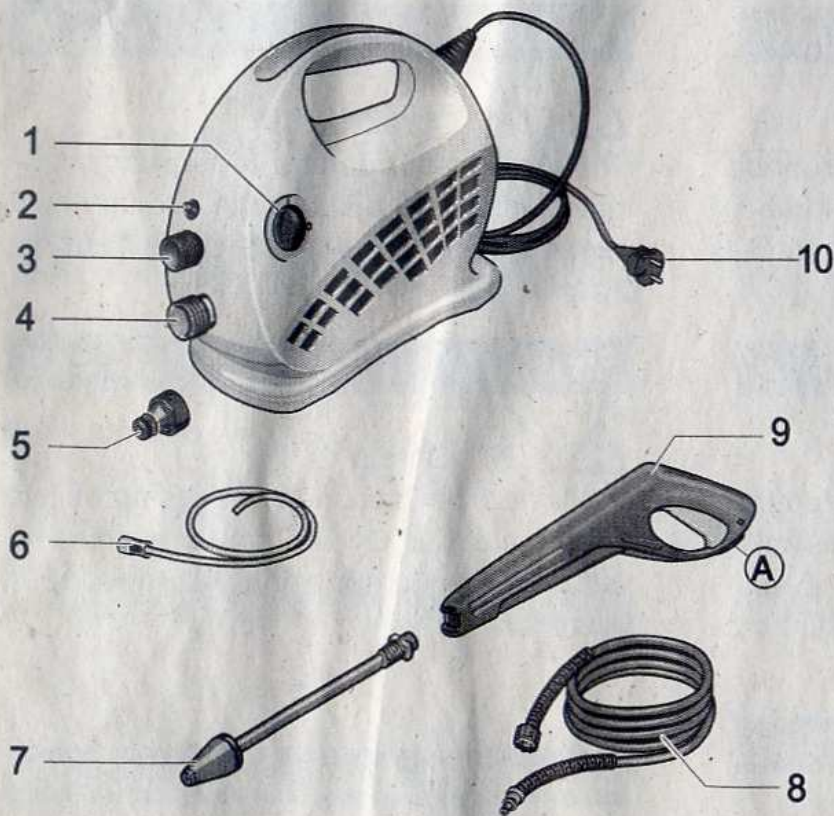
  **Varo!**

Älä käytä laitetta ilman että olet lukenut sitä ennen käyttöohjeen. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai toista omistajaa varten.

**Ελληνικά**

4 – 13, 58 – 61

  Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τις. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού για τη μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.



### Deutsch

- 1 Geräteschalter (EIN/AUS)
- 2 Anschluß für Reinigungsmittel-Saugschlauch
- 3 Hochdruckausgang
- 4 Wasseranschluß mit Filter
- 5 Kupplungsteil
- 6 Reinigungsmittel-Saugschlauch
- 7 Strahlrohr mit Rotordüse
- 8 Hochdruckschlauch
- 9 Handspritzpistole mit Sicherungsraste (A)
- 10 Netzstecker

### English

- 1 Appliance switch (ON/OFF)
- 2 Detergent suction hose connection
- 3 High-pressure outlet
- 4 Water connection with filter
- 5 Coupling
- 6 Detergent suction hose
- 7 Spray lance with dirt blaster
- 8 High-pressure hose
- 9 Spray gun with safety ratchet (A)
- 10 Connection lead

### Français

- 1 Interrupteur (MARCHE/ARRET)
- 2 Prise d'tuyau d'aspiration de détergent
- 3 Sortie haute pression
- 4 Prise d'eau avec filtre
- 5 Raccord
- 6 Tuyau d'aspiration de détergent
- 7 Lance à rotabuse
- 8 Tuyau haute pression
- 9 Poignée-pistolet à cran d'arrêt (A)
- 10 Câble de branchement

### Italiano

- 1 Interruttore dell'apparecchio
- 2 Attacco tubo flessibile di aspirazione detergente
- 3 Uscita alta pressione
- 4 Attacco acqua con filtro
- 5 Giunto
- 6 Tubo flessibile di aspirazione detergente
- 7 Lancia con ugello mangiasporco
- 8 Tubo flessibile ad alta pressione
- 9 Pistola con arresto di sicurezza (A)
- 10 Cavo di alimentazione

### Nederlands

- 1 Hoofdschakelaar (AAN/UIT)
- 2 Reinigingsmiddel-doseerslang aansluiting
- 3 Hogedruk-uitgang
- 4 Wateraansluiting met zeef
- 5 Koppeling
- 6 Reinigingsmiddel-doseerslang
- 7 Spuitlans met vuilfrees
- 8 Hogedrukslang
- 9 Spuitpistool met vergrendelingspal (A)
- 10 Elektrische aansluiting

### Español

- 1 Interruptor de conexión
- 2 Toma de manguera de aspiración del detergente
- 3 Conexión (salida) de alta presión
- 4 Toma de agua con filtro
- 5 Racor de empalme en la toma de agua del aparato
- 6 Manguera de aspiración del detergente
- 7 Fresadora de suciedades
- 8 Manguera de alta presión
- 9 Pistola con seguro contra accionamiento involuntario de la pistola
- 10 Cable de conexión a la red eléctrica

### Português

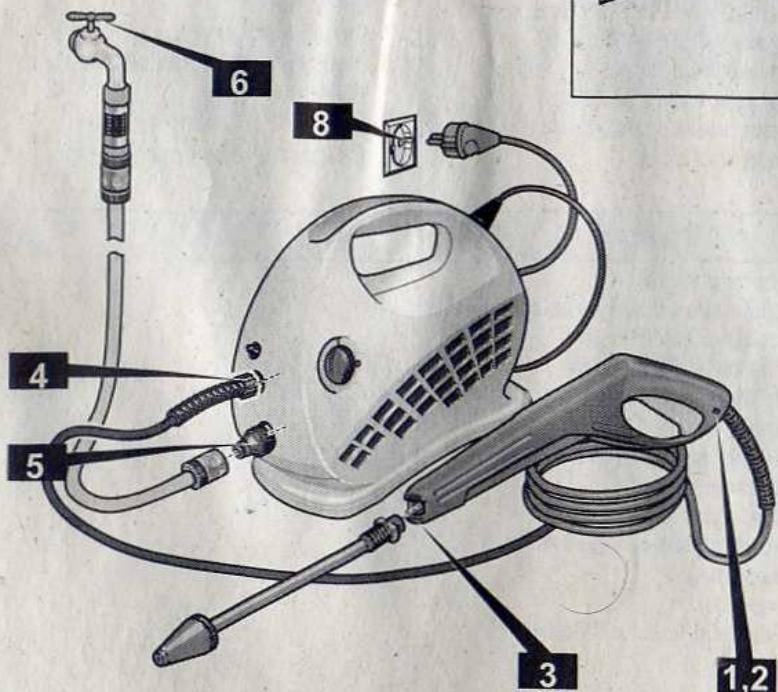
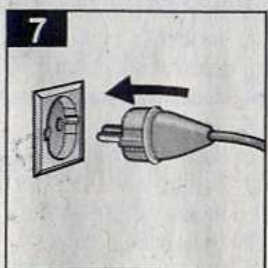
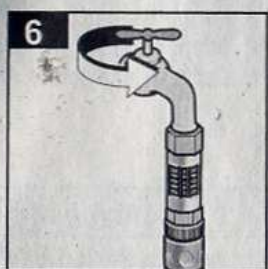
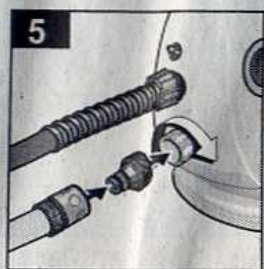
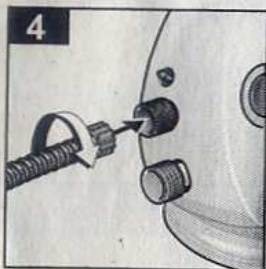
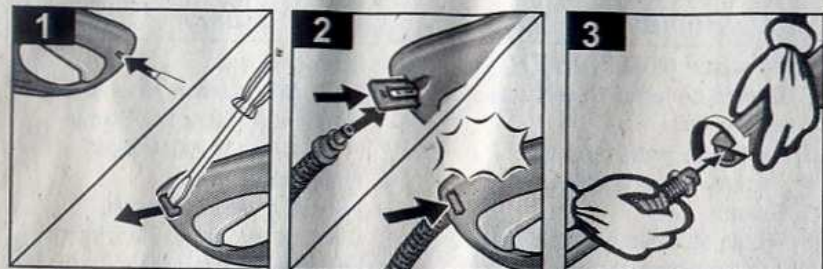
- 1 Interruptor do aparelho
- 2 Ligação de mangueira de aspiração do produto de limpeza
- 3 Saída de alta pressão
- 4 Ligação de água com crivo
- 5 Peça de acoplamento
- 6 Mangueira de aspiração do produto de limpeza
- 7 Fresadora de sujidades
- 8 Mangueira de alta pressão
- 9 Pistola pulverizadora manual com trava de segurança
- 10 Cabo de ligação

### Dansk

- 1 Kontakt
- 2 Sugelang til rengøringsmiddel tilslutning
- 3 Højtryksudgang
- 4 Vandtilslutning med si
- 5 Koblingsdel
- 6 Sugelang til rengøringsmiddel
- 7 Strålerør med skidfræser
- 8 Højtryksslange
- 9 Håndsprøjt pistol med sikringsstopper
- 10 Tilslutningskabel

### Norsk

- 1 Hovedbryter
- 2 Sugelang for rengjøringsmiddel tilkobling
- 3 Høytrykksutgang
- 4 Vanntilkobling med sil
- 5 Koblingsdel
- 6 Sugelang for rengjøringsmiddel
- 7 Strålerør med rotordyse
- 8 Høytrykkslange
- 9 Høytrykspistol med låsemekanisme
- 10 Elektrisk kabel



## Deutsch

### Vorbereiten

**i** Vor Anschluß Sicherheits- und Betriebshinweise ab Seite 14 beachten!

- 1 2** Hochdruckschlauch montieren
- 3** Strahlrohr aufstecken
- 4** Hochdruckschlauch anschrauben
- 5** Wasserzulauf anschließen
- 6** Wasserhahn vollständig öffnen
- 7** Netzstecker einstecken

## English

### Preparation

**i** For additional information see page 18 and following

- 1 2** Spray gun assembly
- 3** Attach spray lance
- 4** Screw on high-pressure hose
- 5** Connect to water inlet
- 6** Open water tap fully
- 7** Plug in power plug

## Français

### Préparation

**i** Infos supplémentaires à partir de la page 22

- 1 2** Assemblage le flexible haute pression
- 3** Emboîtez la lance
- 4** Vissez le flexible haute pression
- 5** Raccordez l'arrivée d'eau
- 6** Ouvrez à fond le robinet d'eau
- 7** Branchez la fiche mâle dans la prise de courant

## Italiano

### Preparazione

**i** Ulteriori informazioni a partire da pagina 26

- 1 2** Tubo flessibile ad alta pressione
- 3** Inserire la lancia
- 4** avvitare il tubo flessibile ad alta pressione
- 5** collegare l'alimentazione dell'acqua
- 6** aprire completamente il rubinetto dell'acqua
- 7** Inserire la spina di alimentazione

## Nederlands

### Vorbereiden

**i** Aanvullende informatie van af pagina 30

- 1 2** Hogedrukslang montage
- 3** Steek de lans vast
- 4** Schroef de hogedrukslang vast
- 5** Sluit de watertoevoer aan
- 6** Open de waterkraan volledig
- 7** Steek de stekker in het stopcontact

## Español

### Preparativos

**i** Téngase presente la información adicional que se facilita en la página 34

- 1 2** Manguera de alta presión
- 3** Empalmar la lanza
- 4** Acoplar la manguera de alta presión
- 5** Acoplar la manguera de alimentación de agua
- 6** Abrir completamente la toma (grifo) de agua
- 7** Conectar el cable de conexión del aparato en la toma de corriente

## Português

### Preparar

**i** Informações adicionais a partir da página 38

- 1 2** Mangueira de alta pressão
- 3** Encaixar o tubo de jacto
- 4** Aparafusar a mangueira de alta pressão
- 5** Ligar à tomada de água
- 6** Abrir completamente a torneira
- 7** Meter a ficha de rede na tomada

## Dansk

### Forberedelse

**i** Yderligere informationer, se fra og med side 42

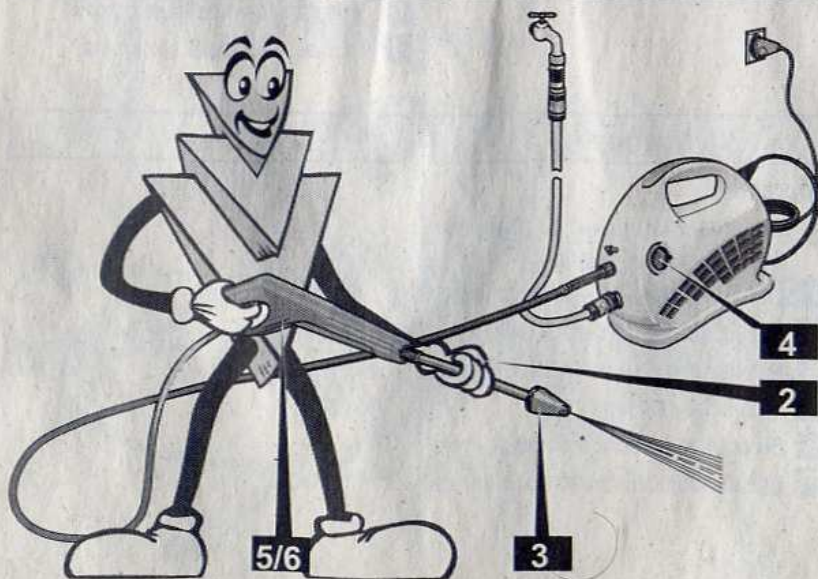
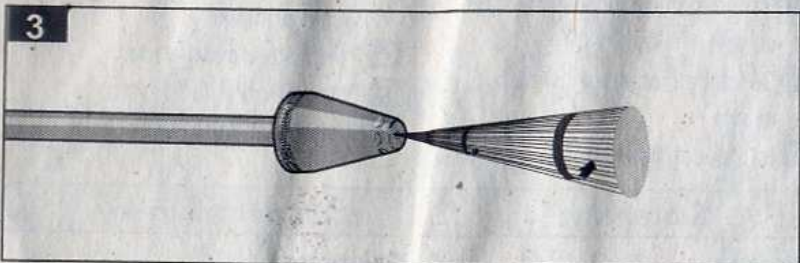
- 1 2** Højtryksslangen montering
- 3** Sæt strålerør på
- 4** Skru højtryksslangen på
- 5** Slut vandtilførslen til
- 6** Luk vandhanen helt op
- 7** Stik netstikket i stikkontakten

## Norsk

### Forberedelser

**i** Ekstra informasjon fra side 46

- 1 2** Høytryksslangen sammenmontering
- 3** Monter strålerør
- 4** Skru på høytryksslangen
- 5** Koble til vanntilførselen
- 6** Åpne vannkranen fullstendig
- 7** Sett i det elektriske støpselet



## Deutsch

### Arbeiten mit Hochdruck

- 1 Sicherheitshinweise
- 2 Vorsicht: Rückschlag
- 3 Strahlrohr auswählen
- 4 Geräteschalter auf «I» stellen
- 5 Handspritzpistole entsichern
- 6 Hebel drücken

## English

### Operation with high pressure

- 1 Safety instructions
- 2 Caution: recoil
- 3 Choose spray lance
- 4 Unit switch on "I"
- 5 Release safety catch on handgun
- 6 Press lever

## Français

### Travail en mode haute pression

- 1 Consignes de sécurité
- 2 Prudence: la poignée-pistolet recule
- 3 Emboîtez la lance
- 4 Interrupteur de l'appareil sur «I»
- 5 Déverrouillez la poignée-pistolet
- 6 Appuyez sur la gâchette de la poignée-pistolet

## Italiano

### Lavorare con l'alta pressione

- 1 Istruzioni di sicurezza
- 2 Attenzione: contraccolpo
- 3 Inserire la lancia
- 4 interruttore dell'apparecchio su «I»
- 5 togliere la sicura alla pistola a spruzzo
- 6 premere la leva

## Nederlands

### Werken met hoge druk

- 1 Veiligheidsvoorschriften
- 2 Voorzichtig: terugslag
- 3 Steek de lans vast
- 4 Hoofdschakelaar op "I"
- 5 Ontgrendel het spuitpistool
- 6 Druk de hendel in

## Español

### Trabajar con alta presión

- 1 ¡advertencias de seguridad!
- 2 ¡Prestar atención al efecto retropropulsor!
- 3 Empalmar la lanza
- 4 Colocar el interruptor del aparato en la posición «I»
- 5 Desbloquear el gatillo de la pistola
- 6 Accionar el gatillo de la pistola

## Português

### Trabalhar com alta pressão

- 1 Advertências de segurança
- 2 Cuidado: Contragolpe
- 3 Encaixar o tubo de jacto
- 4 Posicionar o interruptor do aparelho em «I»
- 5 Destruar a pistola pulverizadora manual
- 6 Premir a alavanca

## Dansk

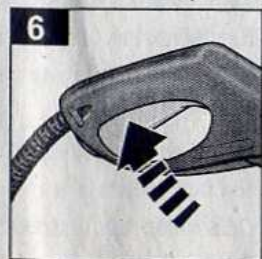
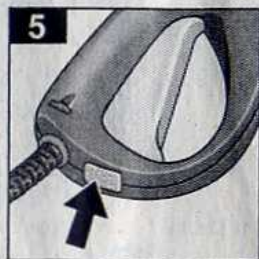
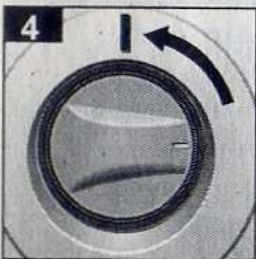
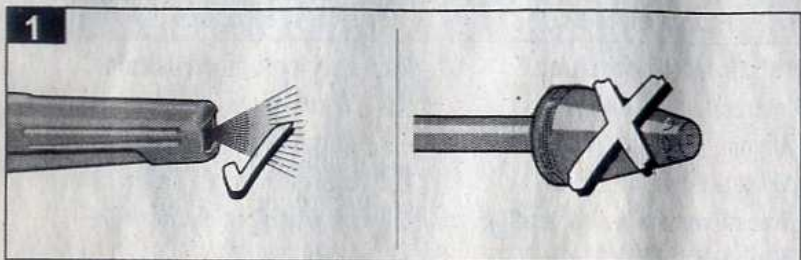
### Drift med højtryk

- 1 Sikkerhedshenvisninger
- 2 Pas på: Tilbageslag
- 3 Sæt strålerørret på
- 4 Apparatafbryder på "I"
- 5 Afsikre håndsprøjtepistolen
- 6 Tryk armen

## Norsk

### Arbeide med høytrykk

- 1 Sikkerhetsanvisninger
- 2 Forsiktig: Tilbakeslag
- 3 Monter strålerør
- 4 Sett maskinbryteren på "I"
- 5 Åpne sikringen på høytrykkspistolen
- 6 Betjen avtrekkeren



## Deutsch

### Arbeiten mit Reinigungsmittel

- ! Kein Reinigungsmittel mit Hochdruckstrahl möglich
- 1 Handspritzpistole ohne Strahlrohr benutzen
- 2 Reinigungsmittelsaugschlauch...
- 3 ... in Reinigungsmittelbehälter hängen
- 4 Geräteschalter auf «I» stellen
- 5 Handspritzpistole entsichern
- 6 Hebel drücken

## English

### Operation with Detergent

- ! No detergent in high-pressure mode
- 1 Remove spray lance
- 2 Suspend detergent suction hose...
- 3 ... in detergent reservoir
- 4 Switch on high-pressure cleaner
- 5 Release safety catch on handgun
- 6 Press lever

## Français

### Travail avec détergent

- ! Pas de détergent en mode haute pression
- 1 Retirez la lance
- 2 Suspendez le flexible d'aspiration du détergent ...
- 3 ... dans le bidon de détergent
- 4 Enclenchez le nettoyeur haute pression
- 5 Déverrouillez la poignée-pistolet
- 6 Appuyez sur la gâchette

## Italiano

### Lavorare con detergente

- ! Con l'alta pressione il detergente è escluso
- 1 Prelevate la lancia
- 2 introdurre il tubo flessibile di aspirazione detergente ...
- 3 ... in un contenitore di detergente
- 4 interruttore dell'apparecchio
- 5 Togliere la sicura alla pistola a spruzzo
- 6 Premere la lev

## Nederlands

### Werken met reinigingsmiddel

- ! Geen reinigingsmiddel bij hoge druk
- 1 Verwijder de lans
- 2 Reinigingsmiddelzuigslang...
- 3 ... in tank voor reinigingsmiddel hangen
- 4 Schakel de hogedrukreiniger in
- 5 Ontgrendel het spuitpistool
- 6 Druk de hendel in

## Español

### Trabajar con detergente

- ! Pas de détergent en mode haute pression
- 1 Retirarla lanza
- 2 Introducir la manguera de aspiración del detergente ...
- 3 .. en el depósito o bidón de detergente
- 4 Conectar la limpiadora de alta presión
- 5 Desbloquear el gatillo de la pistola
- 6 Accionar el gatillo de la pistola

## Português

### Trabalhar com produto de limpeza

- ! Com alta pressão nenhum produto de limpeza
- 1 Retire o tubo de jacto
- 2 Pendurar a mangueira de produto de limpeza ...
- 3 ... no reservatório de produto de limpeza
- 4 Ligar o limpador à alta pressão
- 5 Destavar a pistola pulverizadora manual
- 6 Premir a alavanca

## Dansk

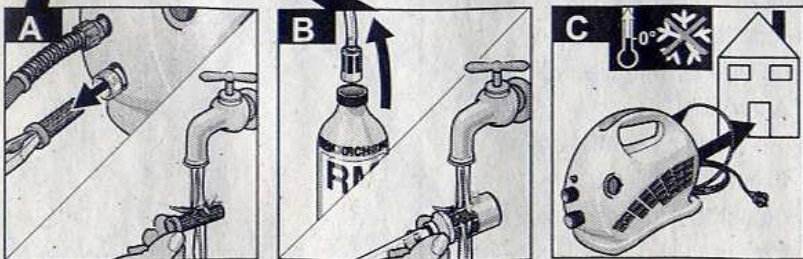
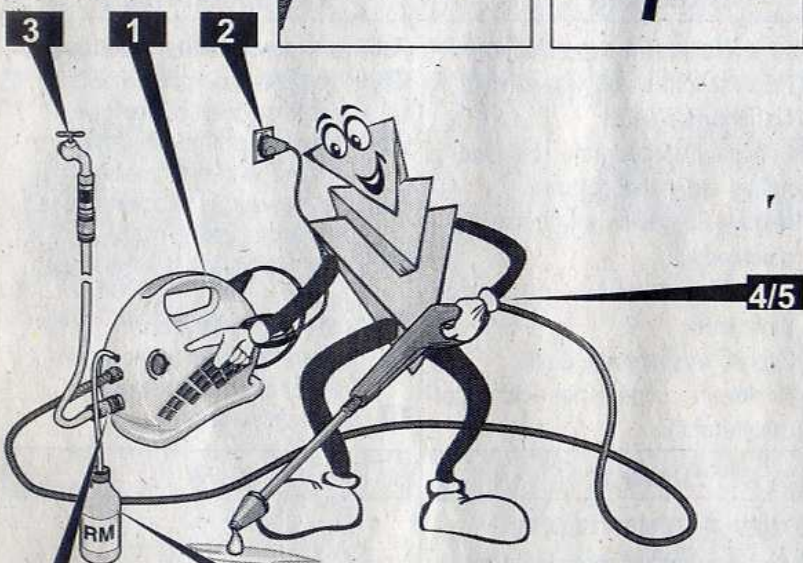
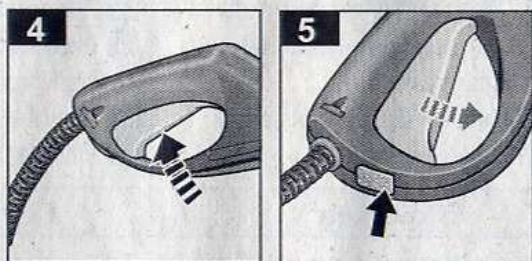
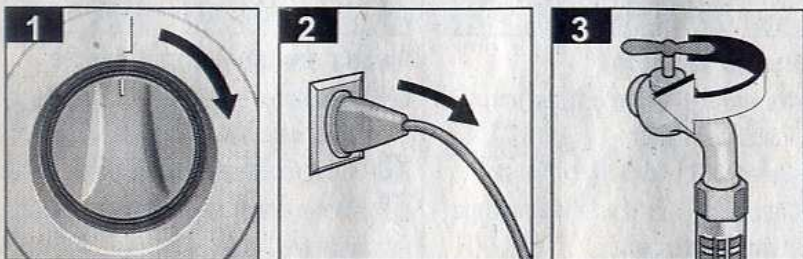
### Drift med rengøringsmiddel

- ! Uden rengøringsmiddel til højtryk
- 1 Fjern strålerøret
- 2 Rengøringsmiddel-sugeslange ...
- 3 ... Placér den i rengøringsmiddelbeholderen
- 4 Tænd højtryksrenseren
- 5 Afsikre håndsprøjtepistolen
- 6 Tryk armen

## Norsk

### Arbeide med rengjøringsmidler

- ! Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- 1 Ta ut strålerør
- 2 Heng rengjøringsmiddelslangen ...
- 3 ... ned i rengjøringsmiddelbeholderen
- 4 Slå på høytrykksvaskeren
- 5 Åpne sikringen på høytrykkspistolen
- 6 Betjen avtrekkeren



## Deutsch

### Betrieb beenden

- 1 Geräteschalter auf «0»
- 2 Netzstecker ausstecken
- 3 Wasserhahn schließen
- 4 Hebel drücken (drucklos machen)
- 5 Handspritzpistole sichern

### Pflege, Aufbewahrung

- A Wasserfilter reinigen
- B Reinigungsmittelfilter reinigen
- C Gerät frostgeschützt aufbewahren

## English

### Finishing the operation

- 1 Unit switch to "0"
- 2 Unplug power plug
- 3 Turn off water tap
- 4 Press lever (to de-pressurise)
- 5 Engage safety catch on handgun

### Care, storage

- A Clean water filter
- B Clean detergent filter
- C Frost protection

## Français

### Fin du service

- 1 Interrupteur de l'appareil sur «0»
- 2 Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
- 3 Fermez le robinet d'eau
- 4 Appuyez sur la gâchette pour résorber la pression
- 5 Verrouillez la poignée-pistolet

### Entretien, rangement

- A Nettoyez le filtre à eau
- B Nettoyez le filtre à détergent
- C Protection antigel

## Italiano

### Terminare il lavoro

- 1 Interruttore dell'apparecchio su «0»
- 2 estrarre la spina di alimentazione
- 3 chiudere il rubinetto dell'acqua
- 4 premere la leva (scaricare tutta la pressione)
- 5 Mettere la sicura alla pistola a spruzzo

### Cura, manutenzione

- A Pulire il filtro dell'acqua
- B Pulire il filtro del detersivo
- C Protezione antigelo

## Nederlands

### Gebruik beëindigen

- 1 Hoofdschakelaar op "0"
- 2 Trek de stekker uit het stopcontact
- 3 Sluit de waterkraan
- 4 Druk de hendel in (drukloos maken)
- 5 Blokkeer het spuitpistool

### Verzorging, opbergen

- A Maak het waterfilter schoon
- B Maak het reinigingsmiddelfilter schoon
- C Vorstbescherming

## Español

### Concluir el trabajo con la máquina

- 1 Colocar el interruptor del aparato en la posición de desconexión «0»
- 2 Extraer el cable de conexión de la toma de corriente
- 3 Cerra la toma (grifo) de agua
- 4 Accionar el gatillo (para evacuar la presión del circuito)
- 5 Bloquear el gatillo de la pistola

### Cuidados y mantenimiento

- A Limpiar el filtro del agua
- B Limpiar el filtro del detergente adecuadamente contra las bajas temperaturas (heladas)
- C

## Português

### Terminar o funcionamento

- 1 Posicionar o interruptor do aparelho em «0»
- 2 Retirar a ficha de rede da tomada
- 3 Fechar a torneira
- 4 Premir a alavanca (despressurizar)
- 5 Travar a pistola pulverizadora manual

### Conservação, Estocagem

- A Limpar o filtro de água
- B Limpar o filtro de produto de limpeza
- C Protecção contra as geadas

## Dansk

### Driftsafbrydelse

- 1 Apparatafbryder på "0"
- 2 Netstikket trækkes ud af stikkontakten
- 3 Luk vandhanen
- 4 Tryk armen (gøres trykløs)
- 5 Sikre håndsprøjet pistolen

### Vedligeholdelse, opbevaring

- A Rengør vandfilteret
- B Rengør rengøringsmiddelfilteret
- C Frostbeskyttelse

## Norsk

### Etter bruk

- 1 Sett maskinbryteren på "0"
- 2 Ta ut det elektriske støpselet
- 3 Steng vannkranen
- 4 Betjen avtrekkeren (maskinen gjøre trykløs)
- 5 Sikre høytrykkspistolen

### Vedlikehold, oppbevaring

- A Rengjør vannfilter
- B Rengjør rengjøringsmiddelfilter
- C Frostbeskyttelse

## Avant la première utilisation

### Conformité d'utilisation

Veillez n'utiliser cet appareil que dans des applications non-professionnelles:

- Pour nettoyer des machines, véhicules, ouvrages, outils, façades, terrasses, appareils de jardin avec le jet haute pression (auquel vous aurez rajouté du détergent suivant besoins).
- Pour nettoyer des moteurs, mais seulement sur des sites équipés d'un séparateur d'huile.
- Servez-vous d'accessoires, de pièces de rechange et de détergents recommandés par Kärcher. Veuillez respecter les instructions accompagnant les détergents.

### Assemblage

Contrôlez le matériel lors du déballage. Si vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.

### Branchement électrique

- △ L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique et le branchement doit uniquement être effectué par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- △ Branchez l'appareil uniquement à du courant alternatif. La tension doit concorder avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- △ Protection minimale par fusible de la prise de courant 10 A (à action retardée).
- △ Pour éviter des accidents électriques nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit placé en amont (courant de déclenchement nominal maximal de 30 mA).
- △ **Avertissement** : des conduites de rallonge inappropriées peuvent présenter des risques. A l'air libre, utilisez uniquement des câbles de rallonge autorisés et marqués de façon adéquate avec

une section suffisante du conducteur.

1 à 10 m : 1,5 mm<sup>2</sup> ; 10 à 30 m : 2,5 mm<sup>2</sup>

- △ Les fiches mâles et les raccords d'un câble de rallonge utilisé doivent être étanches à l'eau.
- △ Déroulez toujours entièrement les câbles de rallonge de l'enrouleur de câble.
- △ N'utilisez jamais de câble d'alimentation ou de câble de rallonge défectueux ! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécial disponible chez le fabricant ou auprès du service après-vente correspondant.
- △ Veillez à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant, en tirant violemment dessus ou autres. Protégez les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et des bords tranchants.
- △ Ne saisissez jamais la fiche mâle ni la prise de courant avec des mains humides.
- △ La liaison entre le câble d'alimentation et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- △ Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau.

### Branchement à une conduite d'eau

Veillez respecter les prescriptions publiées par la compagnie distributrice des eaux.

- ① *Pour connaître les données de branchement, reportez-vous aux données techniques.*
- △ Le raccordement au réseau public a lieu via un flexible d'aspiration (non livré d'origine). N'utilisez qu'un flexible d'arrivée offrant les dimensions suivantes:
  - longueur minimum 7,5 mètres
  - diamètre minimum 1/2".
- △ Les impuretés présentes dans l'eau d'alimentation endommagent la pompe. Pour empêcher cela, nous recommandons expressément d'utiliser le filtre à eau Kärcher (n° de réf. 4.730-059).

## Consignes de sécurité

- △ Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.
- △ Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.
- △ Ne mettez jamais l'appareil en service si le câble d'alimentation ou des pièces importantes de l'appareil, telles que par exemple les éléments de sécurité, les flexibles haute pression, le pistolet, sont endommagés.
- △ **Avertissement** : les flexibles haute pression, les armatures et les raccords sont importants pour la sécurité de l'appareil. Utilisez seulement des flexibles haute pression, des armatures et des raccords recommandés par le fabricant.
- △ L'appareil ne doit jamais être exploité par des enfants ni par des personnes n'ayant pas été instruites.
- △ L'exploitant doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et durant le maniement de l'appareil, il doit prendre garde à tierces personnes, et en particulier à des enfants.
- △ **Avertissement** : l'appareil ne doit jamais être utilisé si d'autres personnes figurent dans le rayon de portée de l'appareil, à moins que ces personnes ne portent des vêtements de protection.
- △ **Avertissement** : une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, du matériel électrique actif ni sur l'appareil en soi.
- △ Ne dirigez jamais le jet sur soi-même ni sur d'autres personnes dans le but de nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- △ Ne lavez jamais au jet des objets contenant des substances nuisibles à la santé (par exemple de l'asbeste).
- △ **Avertissement** : le jet haute pression risque d'endommager les pneus/valves de véhicules et les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration des



pneus. Des pneus/valves de véhicules endommagés présentent des dangers de mort. Pour les nettoyer, il faut toujours maintenir un écart de 30 cm entre la lance et les pneus.

- △ Tous travaux de nettoyage engendrant un échappement d'eaux usées contenant de l'huile, par exemple un nettoyage du moteur, un nettoyage du bas de caisse, doivent uniquement être effectués à des postes de lavage équipés d'un séparateur d'huile.
- △ Pour le nettoyage de surfaces vernies, il faut garder un écart minimal de 30 cm entre la lance et les surfaces afin d'éviter tout endommagement.
- △ N'aspirez jamais de liquides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que par exemple de l'essence, du diluant de peinture ou du fuel ! Le brouillard de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. N'utilisez pas d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués vu qu'ils ont un effet corrosif sur les matériaux appliqués sur l'appareil.
- △ Pour se protéger contre des objets éventuellement projetés, portez si nécessaire des vêtements de protection et des lunettes de protection.
- △ Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- △ **Avertissement** : cet appareil fut développé pour l'utilisation de détergents ayant été fournis ou recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres détergents ou d'autres produits chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.

### Dispositif de sécurité

Les dispositifs de sécurité servent à vous protéger des risques de blessure. Il est interdit de modifier leur réglage ou de les pointer.

#### Vanne de surpression avec pressostat

Lorsque vous relâchez la gâchette de la poignée-pistolet, le pressostat coupe la pompe et le jet haute pression ne jaillit plus. Si vous tirez sur la gâchette, le pressostat réenclenche la pompe.

La vanne de surpression empêche en outre l'appareil de dépasser la pression de service admissible.

### Cran d'arrêt

Le cran d'arrêt situé sur la poignée-pistolet empêche l'enclenchement involontaire de l'appareil.

## Respect de l'environnement

### Elimination de l'emballage

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Veuillez réintroduire l'emballage à un système de recyclage.

### Elimination de l'ancien appareil

Déjà au stade du développement de cet appareil, il fut attaché une immense importance à lui attribuer de bonnes caractéristiques de recyclage. Il pourrait toutefois tout de même être composé de pièces ou des substances ne devant pas être tout simplement jetées dans les ordures ménagères.

## Commande

### Préparatifs

- Emboîtez la lance.
- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.
- △ *Si le nettoyeur haute pression fonctionne robinet fermé sur la conduite d'alimentation en eau, la culasse de la pompe s'endommage. Avant de faire marcher le nettoyeur haute pression, assurez-vous toujours que le robinet d'eau est ouvert.*
- Branchez la fiche mâle dans une prise de courant
- Amenez l'interrupteur principal sur la position «1/ON».
- △ *Le jet d'eau sortant par la buse haute pression engendre une force de recul sur la poignée-pistolet. Veillez à vous tenir bien en équilibre, tenez fermement la poignée-pistolet et la lance.*

### Enclenchement

- Appuyez sur le cran d'arrêt de la poignée-pistolet puis appuyez sur la gâchette.

### Coupure

- Relâchez la gâchette.
- Pendant les pauses de travail et avant de laisser l'appareil sans surveillance, appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher un enclenchement involontaire de la poignée-pistolet.

### Rajouter du détergent

- Retirez la lance
- ① *Pas de détergent en mode haute pression.*
- Suspendez le flexible d'aspiration du détergent dans le bidon de détergent
- Si vous avez ajouté du détergent: Plongez la vanne de dosage de détergent dans un récipient contenant de l'eau propre, faites fonctionner l'appareil pendant environ 1 minute pour que l'eau le rince.

### Méthode de nettoyage recommandée

1. Appliquez parcimonieusement le détergent sur la surface sèche puis laissez-le agir (ne le laissez pas sécher dessus).
2. Une fois les salissures décollées, chassez-les avec le jet haute pression.

## Fin du service

- Amenez l'interrupteur principal sur «0/OFF».
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Fermez le robinet d'eau.
- Débranchez l'appareil du robinet d'eau.
- Appuyez sur la gâchette de la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors tension.
- Appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher que quelqu'un appuie involontairement sur la gâchette.

## Rangement

- △ le gel peut détruire l'appareil si celui-ci n'a pas été complètement vidé. Pendant l'hiver, rangez l'appareil dans un local à l'abri du gel.
- Débranchez la lance de la poignée-pistolet.
  - Enroulez le cordon d'alimentation et accrochez-le par ex. sur la poignée-pistolet.

## Entretien et nettoyage

### Nettoyage

- Avant un remisage longue durée, pour l'hiver par ex.:
- Du flexible servant à aspirer le détergent, débranchez la vanne de dosage puis nettoyez-la sous l'eau du robinet.
  - A l'aide d'une pince plate, extrayez le crible logé dans la prise d'eau de l'appareil puis nettoyez-la sous l'eau du robinet.

### Entretien

L'appareil se passe de tout entretien.

### Pièces de rechange

Veillez utiliser exclusivement des pièces de rechange Kärcher d'origine. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de la présente notice.

## Dérangements et remèdes

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de supprimer facilement. En cas de doute ou si le dérangement/remède ne figure pas dans le tableau, veuillez consulter le service après-vente agréé.

### ⚠ Risque d'électrocution!

Les travaux de réparation sur l'appareil sont exclusivement réservés au service après-vente agréé.

### L'appareil ne fonctionne pas

- La tension indiquée sur la plaquette signalétique et celle du secteur doivent coïncider.
- Vérifier si le cordon d'alimentation de l'appareil est abîmé.

### L'appareil n'atteint pas la pression désirée

- Chasser les bulles d'air présentes dans l'appareil: Laisser la pompe tourner sans son tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la sortie haute pression. Rebrancher ensuite le tuyau haute pression.
- Nettoyer le filtre monté dans la prise d'eau.
- Vérifier le débit d'arrivée d'eau.
- Vérifier si toutes les conduites aboutissant à la pompe ont des fuites ou si elles sont bouchées.

### Fortes variations de pression

- Nettoyer la buse haute pression. A l'aide d'une aiguille, retirer les impuretés obstruant le trou de la buse. Le rincer ensuite par devant.

### La pompe n'est pas étanche

- 10 gouttes par minute sont tolérables. En cas de fuite plus importante, contacter le Service après-vente.

### Pas d'aspiration de détergent

- Nettoyer le flexible d'aspiration de détergent et son filtre, puis vérifier l'étanchéité du flexible.

## Détergents

Nous recommandons la gamme de détergents et produits d'entretien Kärcher, car ils vous permettent de travailler sans incident, avec un produit chaque fois adapté à la tâche de nettoyage. Demandez des conseils ou des renseignements à votre revendeur. Voici une sélection restreinte de détergents:

<b>Détergent universel</b>	Profi RM 555 ULTRA
<b>Détergent pour voitures</b>	Profi RM 565 ULTRA
<b>Détergent pour la maison et le jardin</b>	Profi RM 570 ULTRA
<b>Détergent pour bateaux</b>	Profi RM 575 ULTRA

## Service

### Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous. Munissez-vous de l'appareil, de ses accessoires et de la preuve d'achat.

### Service après-vente

Si vous avez des questions à formuler ou en cas de dérangements, notre succursale Kärcher vous viendra volontiers en aide.

## Accessoires en option

Les accessoires en option élargissent le domaine d'application de votre appareil. Pour en savoir plus sur ces accessoires, veuillez consulter votre revendeur Kärcher.

Figures: voir page 110.

- 1 Buse-rotor  
pour des encrassements persistants, tels que par exemple des surfaces effritées ou recouvertes de mousse.
- 2 Pare-éclaboussures pour la fraise à salissures
- 3 Kit pour nettoyer les tuyaux  
contre des tuyaux et des écoulements obstrués.
- 4 Brosse de lavage rotative  
pour nettoyer des surfaces de carrosserie et de verre
- 5 Brosse de lavage  
pour nettoyer des surfaces lisses, par exemple sur des voitures, des bateaux
- 6 Kit de traitement au jet  
pour éliminer de la rouille ou de la peinture
- 7 Lance flexible  
buse orientable pour nettoyer des endroits difficilement accessibles.
- 8 Buse triple avec lance
- 9 Lance pour endroits difficilement accessibles  
lance extra longue, par exemple pour nettoyer des gouttières
- 10 Lance pour sols
- 11 Rallonge de lance, 0,5 m
- 12 Flexible haute pression, 7,5 m
- 13 Rallonge de flexible
- 14 Kit pour gros débits d'aspiration
- 15 Flexible d'aspiration avec filtre  
pour aspirer des réserves d'eau, figurant par exemple dans des étangs et des tonneaux d'eau.
- 16 Filtre à eau
- 17 Clapet anti-retour
- 18 T-Racer  
pour nettoyer des surfaces sans pulvérisation, par exemple des terrasses, des entrées de cour, des façades

## Données techniques

### Branchement électrique

Tension(1~50/60 Hz)	220-240 V
Puissance raccordée	1,3 kW
Fusible secteur (temporisé)	10 A
Classe de protection	2, IPX5

### Branchement de l'eau

Température maxi. d'arrivée d'eau	40 °C
Débit mini. d'arrivée d'eau (mini.)	8 l/min
Pression d'arrivée (maxi.) (12 bar)	1,2 MPa

### Caractéristiques de puissance

Pression nominale (80 bar)	8 MPa
Pression en service max. (100 bar)	10 MPa
Débit de refoulement (310 l/h)	5,2 l/min
Débit d'aspiration de détergent	0,4 l/min
Force de recul de la poignée-pistole	10 N
Vibrations de l'appareil (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>

### Niveau de pression acoustique

$L_{PA}$  (EN 60704-1) 78 dB(A)

### Niveau de puissance acoustique

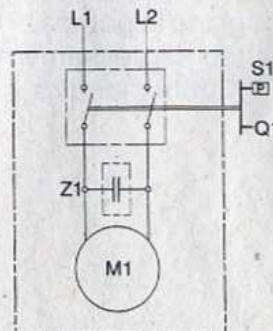
$L_{WA}$  (2000/14/CE) 92 dB(A)

### Dimensions

Longueur/Largeur/Hauteur	380/145/280 mm
	4 kg

## Schéma des circuits électriques

- M1 Moteur
- Q1 Interrupteur de l'appareil
- S1 Pressostat
- Z1 Filtre anti-étincelles



## Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

**Produit:** Nettoyeur haute pression

**Type:** 1.671-xxx

**Directives européennes en vigueur:** 98/37/CE

73/23/CEE (+ 93/68/CEE)

89/336/CEE (+ 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)

2000/14/CE

**Normes harmonisées appliquées:**

DIN EN 55014-1:2000+A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 +A1:2001 +A2:2002

**Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:** Appendice V

**Niveau de puissance acoustique**

mesuré: 90 dB(A)

garanti: 92 dB(A)

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

5.957-684 (09/03)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden.

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred - Kärcher - Str. 28-40

P.O. Box 160

D - 71349 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

H. Jenner

S. Reiser

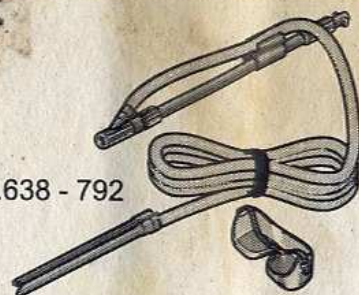
Français - 25

1



4.763-977

6



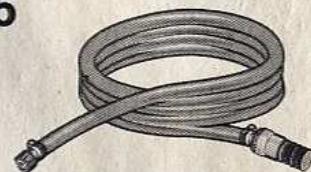
2.638 - 792

11



4.760-262

15



4.440 - 238

2



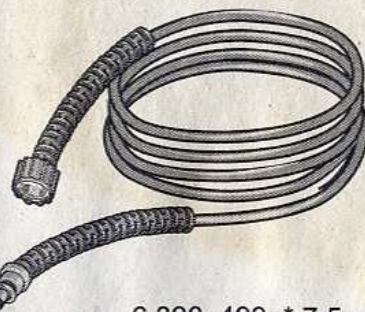
4.394 - 303

7



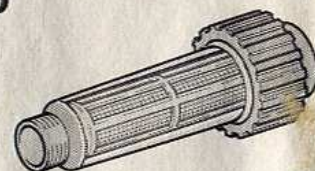
4.760 - 272

12



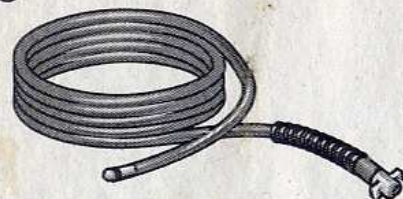
6.390-499 \* 7,5 m

16



4.730 - 059

3



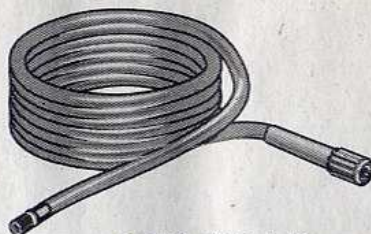
2.637 - 729 \* 7,5 m  
2.637 - 767 \* 15 m

8



4.760 - 269

13



6.389-092 \* 10 m

17



6.412 - 578

4



4.762 - 065

9



2.638 - 817

18



2.640-157(SK)  
2.640-212(EU)  
2.640-213(CE)

5



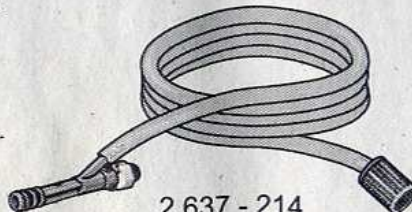
2.640 - 589

10

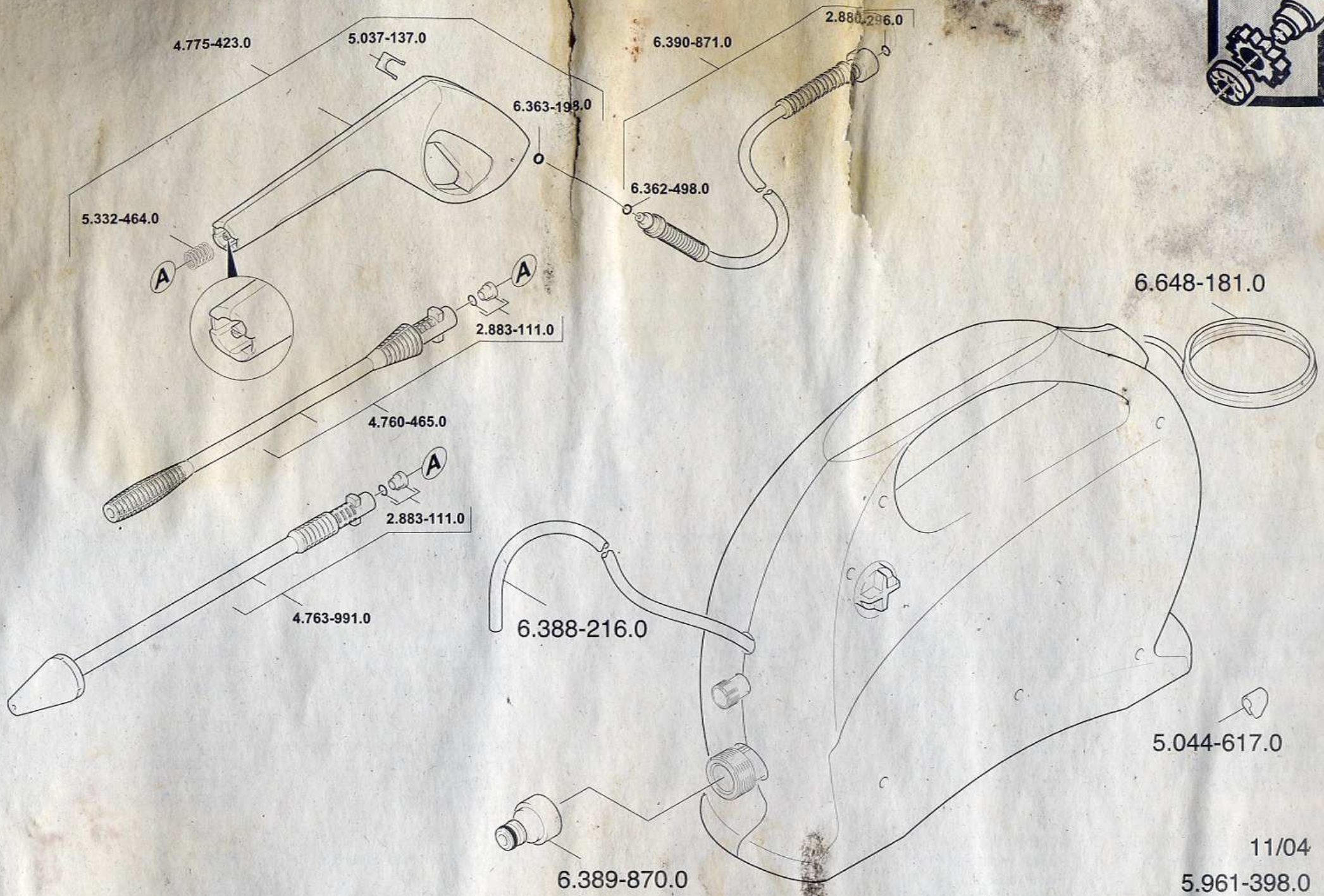


2.638-791

14



2.637 - 214



**A**  
Alfred Kärcher Ges.m.b.H.  
Lichtblaustraße 7  
1220 Wien  
☎ (01) 25 06 00

**AUS**  
Kärcher Pty Ltd  
40 Koornang Road  
Scoresby Vic 3179  
Victoria, Australia  
☎ (03) 9765-2300

**B / LUX**  
Kärcher NV  
Industrieweg 12  
2320 Hoogstraten  
☎ (03) 340 07 11

**BR**  
Kärcher Ind. e Com. Ltda.  
Prof. Benedito Montenegro, 419  
CEP 13.140-000  
Paulinia - SP  
☎ 0800 17 61 11

**CDN**  
Kärcher Canada Inc.  
6975 Creditview Road, Unit 2  
Mississauga, Ontario L5N 8E9  
☎ (905) 672 98 23

**CH**  
Kärcher AG  
Industriestraße 16  
8108 Dällikon  
☎ 0844 850 863

**CZ**  
Kärcher spol.s.r.o.  
Za Mototechnou 1114/4  
155 00 Praha 5 - Stodůlky  
☎ 0235 521 665

**D**  
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Service-Center Gissigheim  
Im Gewerbegebiet 2  
97953 Königheim-Gissigheim  
☎ 07195/903 20 65

**DK**  
Kärcher Rengøringsystemer A/S  
Gejlhøvegård 5  
6000 Kolding  
☎ 70 20 66 67

**E**  
Kärcher S.A.  
Pol. Industrial Font del Ràdium  
Dr. Trueta, 6-7  
08400 Granollers (Barcelona)  
☎ (93) 846 44 47



<http://www.karcher.com>

**F**  
Kärcher S.A.  
5, avenue des Coquelicots  
Z.A. des Petits Carreaux  
94865 Bonneuil/ Marne Cedex  
☎ 01 / 43 99 67 70

**FIN**  
Kärcher Oy  
Yrittäjätie 17  
01800 Klaukkala  
☎ (09) 879 191

**GB**  
Kärcher (UK) Ltd.  
Kärcher House  
Beaumont Road  
Banbury, Oxon, OX16 1TB  
☎ 01295/752000; 09066/800632

**GR**  
Kärcher Cleaning Systems A.E.  
31-33, Nikitara str. &  
Konstantinoupoleos str.  
136 71 Acharnes  
☎ 210 - 23 16 153

**H**  
Kärcher Hungária KFT  
Tormásrét ut 2.  
2501 Biatorbagy  
☎ 23 / 530-640

**HK**  
Kärcher Ltd.  
Unit 10, 17/F., APEC Plaza  
49 Hoi Yuen Road,  
Kwun Tong, Kowloon  
☎ 2357 5863

**I**  
Kärcher S.p.A.  
Via Elvezia 4  
21050 Cantello (VA)  
☎ 03 32 / 848 - 99 88 77

**IRL**  
Kärcher Limited  
12 Willow Business Park  
Nangor Road  
Clondalkin Dublin 12  
☎ 01 / 409 77 77

**J**  
Kärcher Co., Ltd.  
No.2, Matsusaka-Daira 3-chome  
Taiwa-cho, Kurokawa-gun  
Miyagi, 981-3408  
☎ 022 / 344 3140

**MAL**  
Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.  
8 Jalan Serindit2  
Bandar Puchong Jaya  
47100 Puchong, Selangor  
☎ 58821148

**MEX**  
Kärcher México, SA de CV  
Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C  
Col. Naucalpan Centro  
C.P. 53000, Municipio de Naucalpan  
☎ 01-800-024-13-13

**N**  
Kärcher AS  
Stanseveien 31  
0976 Oslo  
☎ 24 / 177 700

**NL**  
Kärcher BV  
Postbus 474  
4870 AL Etten-Leur  
☎ 0499 / 37 54 45

**NZ**  
Kärcher Limited  
12 Ron Driver Place  
East Tamaki, Auckland  
☎ 09 / 274 46 03

**P**  
Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.  
Largo Vitorino Damásio. 10  
1200 Lisboa  
☎ 21 / 395 0040

**PL**  
Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o.  
Ul. Stawowa 140  
31-346 Kraków  
☎ 012 / 639 72 22

**PRC**  
BKC Equipment Co., Ltd.  
No 16, Honda Beilu  
Beijing Economic & Technological Area  
Beijing 100176  
☎ 010 / 67 88 16 53

**S**  
Kärcher AB  
Tagenevägen 31  
42502 Hisings-Kärä  
☎ 031 - 57 73 00

**SGP**  
Kärcher Asia Pacific Pte Ltd  
30 Toh Guan Road Singapore  
#07-05 ODC Building  
Singapore 608840  
☎ 68971811

**TR**  
Kärcher Servis Ticaret A.S.  
9 Eylül Mahallesi  
307 Sokak No. 6  
Gaziemir / Izmir  
☎ 0232 / 252 07 08

**TWN**  
Kärcher Taiwan Limited  
5F/6. No.7 Wu-Chuan 1st Rd  
Taipei County, Taiwan R.O.C  
☎ 2 2299 9626

**UAE**  
Kärcher FZE  
Jebel Ali Free Zone  
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai  
☎ 04 / 8836 776

**USA**  
Alfred Kärcher, Inc  
2170 Satellite Blvd, Suite 350  
Duluth, GA 30097  
☎ 678-935-4545; 877-527-2437

**ZA**  
Kärcher (Pty) Ltd.  
P.O. Box 11818  
Vorna Valley 1686  
☎ 011 / 466 24 34